

REMS Picus S1¹

REMS Picus S3²

REMS Picus S2/3,5³

deu Elektrische Diamant-Kernbohrmaschine
Betriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme lesen!

eng Electric diamond core drilling machine
Operating Instructions
Read before proceeding to initial startup!

fra Carotteuse électrique avec couronnes diamantées
Instructions d'emploi
A lire avant la mise en service!

ita Carotatrice elettrica diamantata
Istruzioni d'uso
Leggere prima della messa in servizio!

spa Perforadora eléctrica con diamante
Manual de instrucciones
¡Leer antes de la puesta en marcha!

nld Elektrische diamant-kernboormachine
Gebruiksaanwijzing
Voor ingebruikname lezen!

swe Elektrisk diamant-kärnbormmaskin
Bruksanvisning
Läs noga igenom före användning!

nor Elektrisk diamant-kjernebormaskin
Bruksanvisning
Må leses før idriftsettelse!

dan Elektrisk diamant-kerneboremaskine
Betjeningsvejledning
Læses før ibrugtagning!

fin Sähkökäyttöinen timanttiporakone
Käyttöohje
Lue ennen käyttöönottoa!

por Máquina eléctrica de furar com coroa de diamantes
Manual de instruções
Leia antes da colocação em serviço!

pol Elektryczna wiertnica diamentowa
Instrukcja obsługi
Przeczytać przed użyciem!

ces Elektrický diamantový jádrový vrtací stroj
Návod k použití
Čtěte před uvedením do provozu!

slk Elektrický diamantový jadrový vrtací stroj
Návod na použitie
Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun Elektromos gyémánt-magfúrógép
Üzemeltetési leírás
Használat előtt olvassa el!

hrv/scg Električna dijamantna bušilica za bušenje uz vađenje jezgre
Upute za uporabu
Pročitati prije uporabe bušilice!

slv Električni diamantni vrtalni stroj
Navodila za uporabo
Preberite pred zagonom!

ron Carotieră electrică cu segmente de diamant
Instrucțiuni de folosire
Se vor citi înainte de punerea în folosință!

rus Электрический инструмент для кольцевого сверления с алмазными коронками
Инструкция по эксплуатации
Ознакомиться перед вводом в эксплуатацию!

grc Ηλεκτρικό μηχάνημα περιμετρικής διάτρησης με αδμαντοκεφαλή
Οδηγίες Χρήσης
Διαβάστε πριν τη χρήση!

tur Elektrikli-Elmas donanımlı-Karotiyer tipi delme makinesi
Kullanma talimatı
Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!

bul Електрическа диамантена ядрова бормашина
Инструкция за експлоатация
Прочетете преди употреба!

lit Elektrinis deimantinis gręžtuvas
Naudojimo instrukcija
Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!

lav Elektriskā urbjmašina dimanta gredzenurbjiem
Ekspluatācijas instrukcija
Pirms iekārtas lietošanas jāizlasa!

est Elektriline Teemant-puurmasin
Kasutusjuhend
Enne kasutuselevõttu läbi lugeda!



REMS-WERK
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Tel. +49 7151 1707-0
Fax +49 7151 1707-110
www.rems.de

REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung

Fig. 1 REMS Picus S1 und REMS Simplex

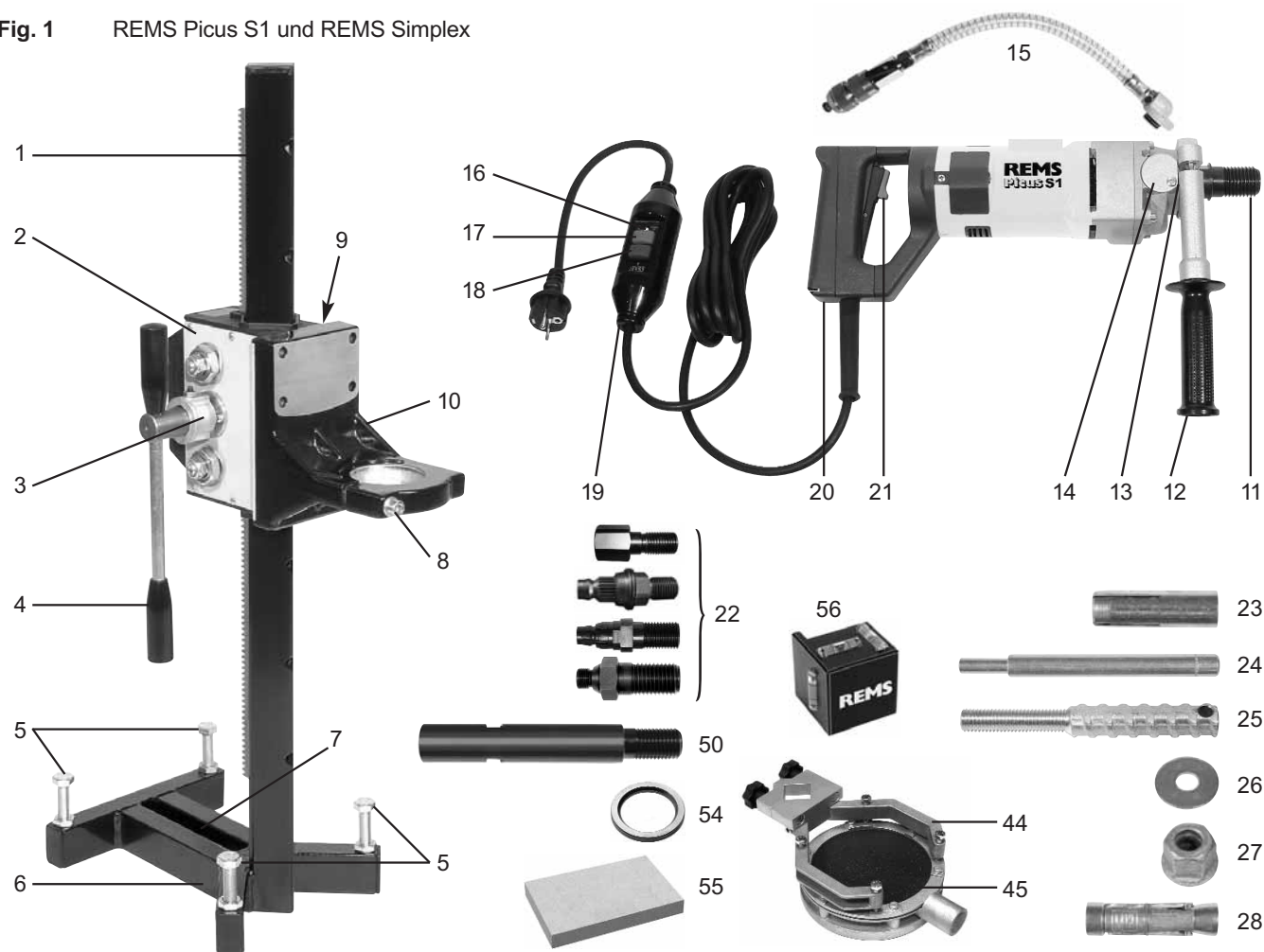


Fig. 2 REMS Picus S3 und REMS Duplex

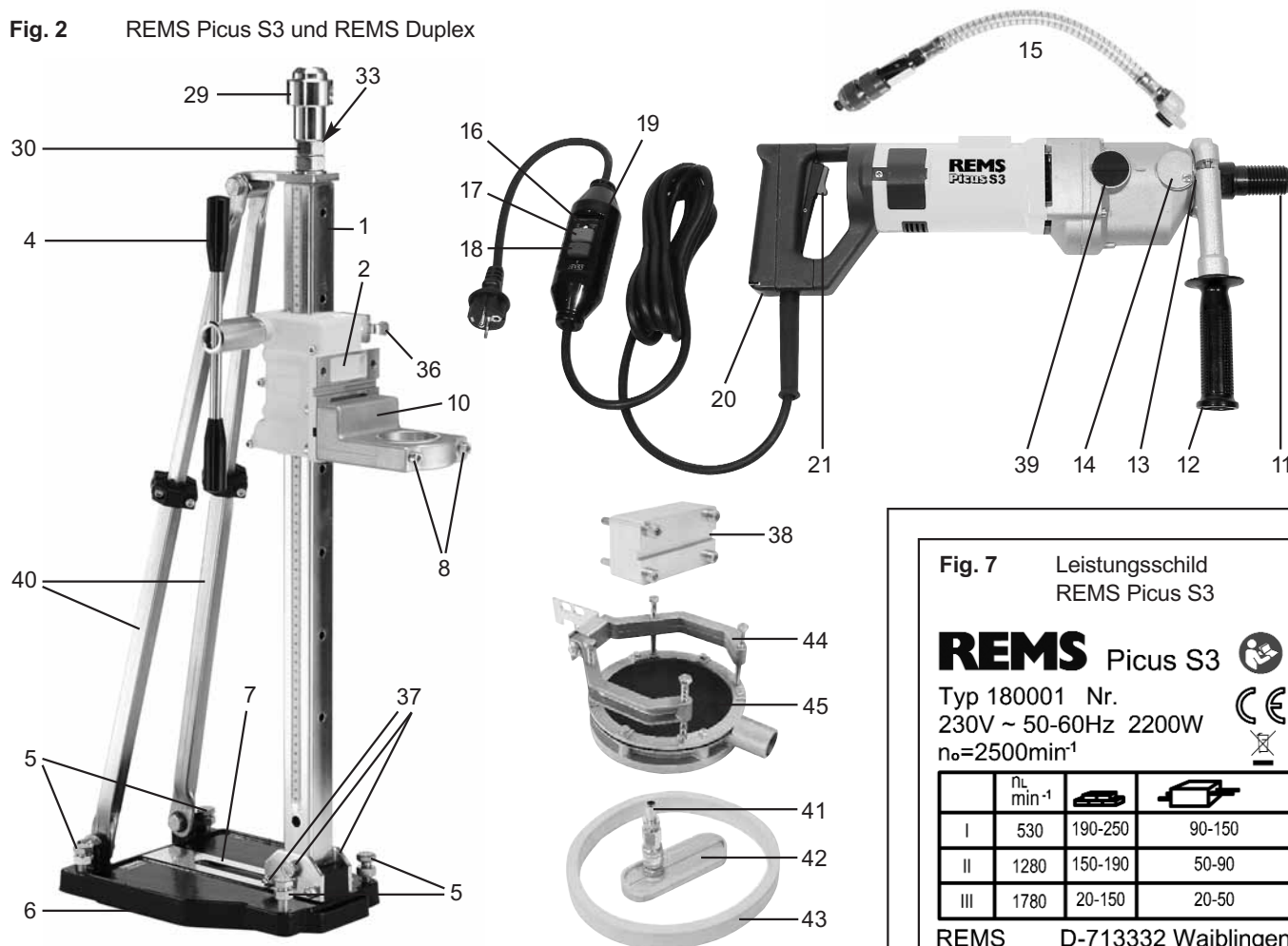


Fig. 7 Leistungsschild
REMS Picus S3

REMS Picus S3 
Typ 180001 Nr.
230V ~ 50-60Hz 2200W
n_o=2500min⁻¹ 

	n _l min ⁻¹		
I	530	190-250	90-150
II	1280	150-190	50-90
III	1780	20-150	20-50

REMS D-713332 Waiblingen

Fig. 3 REMS Picus S2/3,5 und REMS Duplex 300

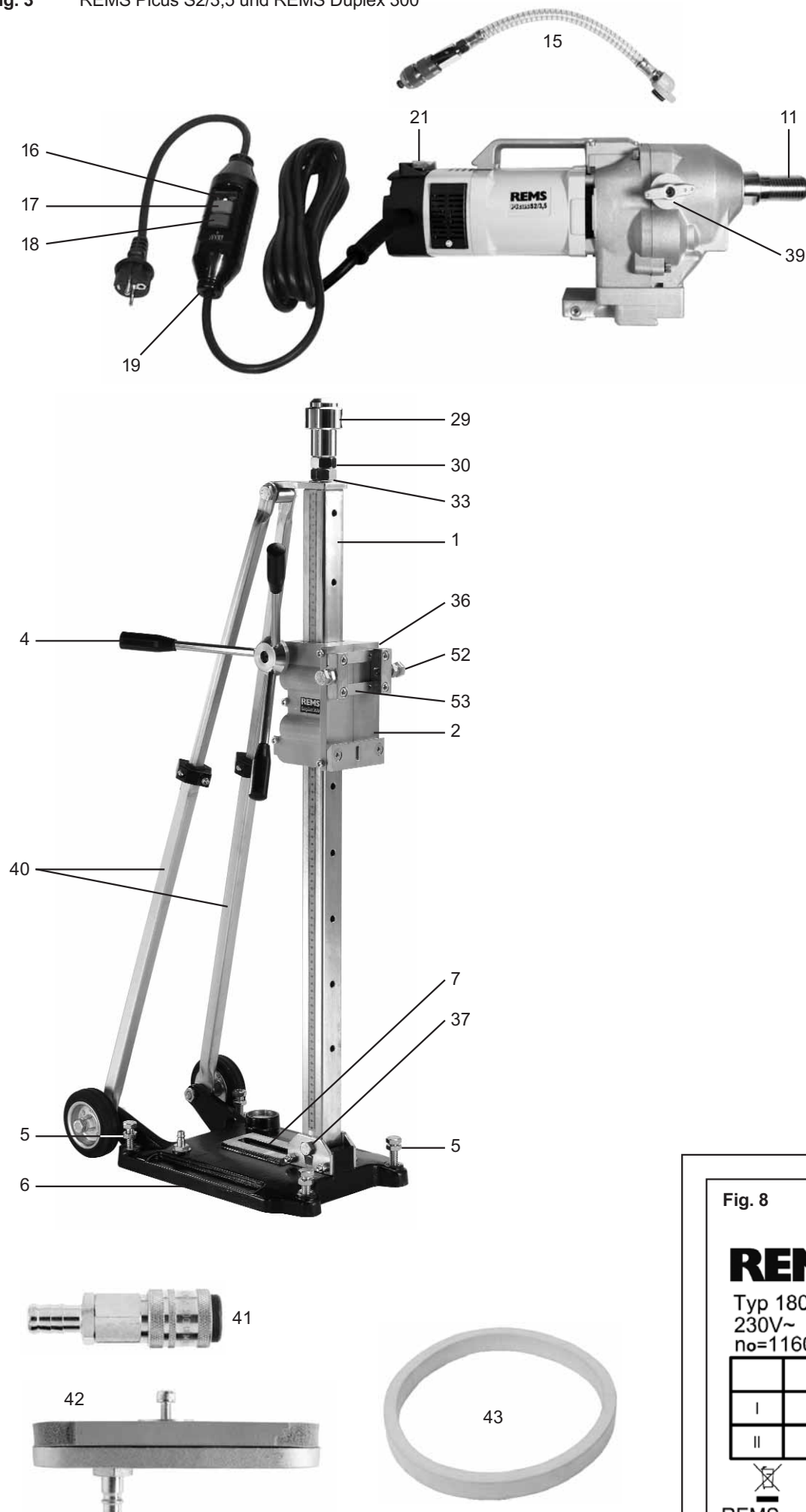


Fig. 8 Leistungsschild
REMS Picus S2/3,5

REMS Picus S2/3,5

Typ 180002 Nr.
230V~ 50-60Hz 3420W
n₀=1160min⁻¹

	n _L min ⁻¹	
I	320	130-300
II	760	40-130

  
REMS D-713332 Waiblingen

Fig. 4 Handgeführtes Trockenbohren mit Anbohrhilfe

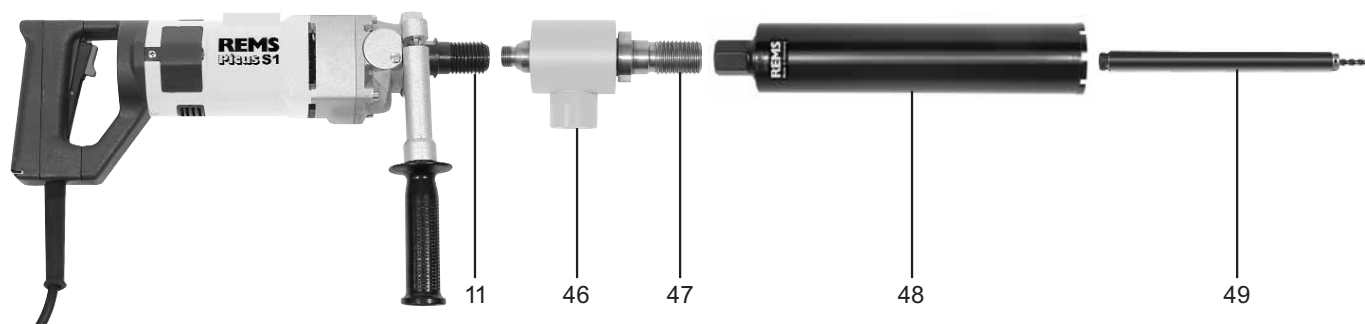


Fig. 5 Dübelbefestigung des Bohrständers in Beton mit Einschlaganker

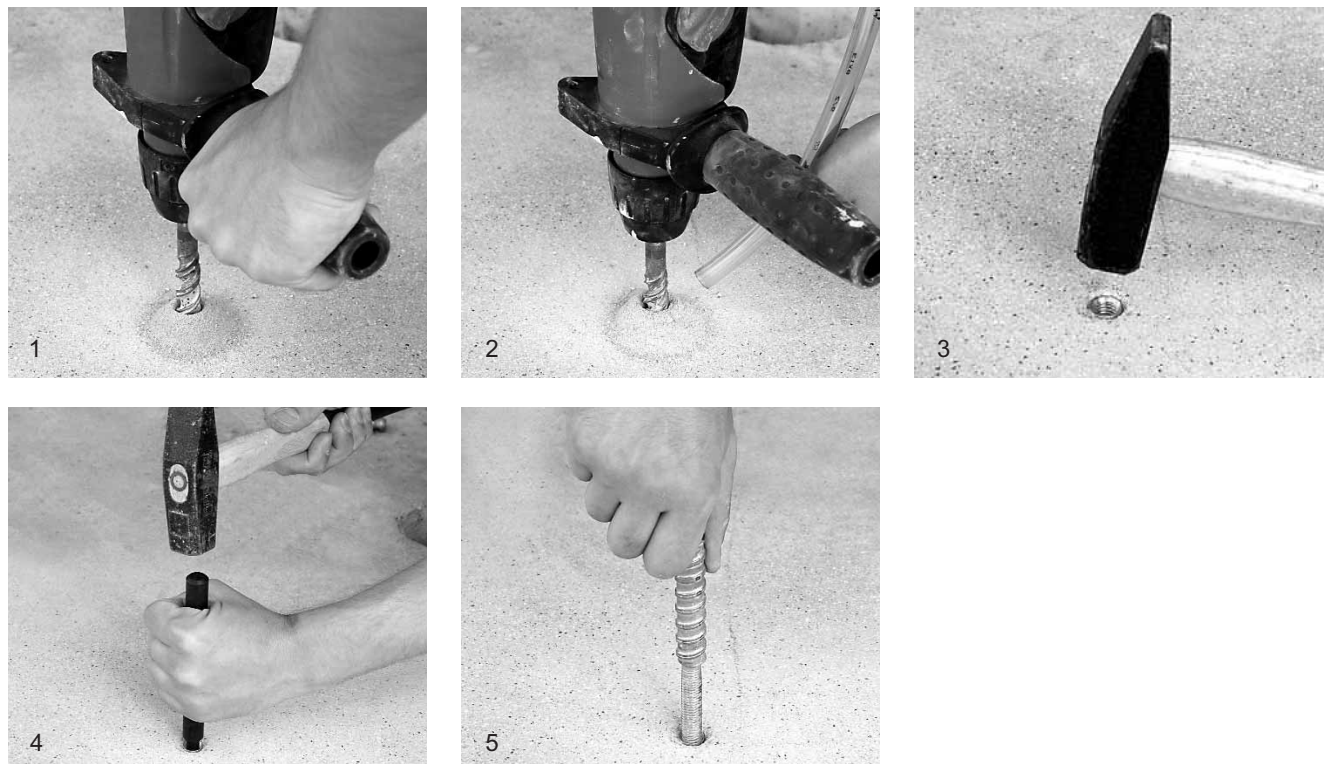
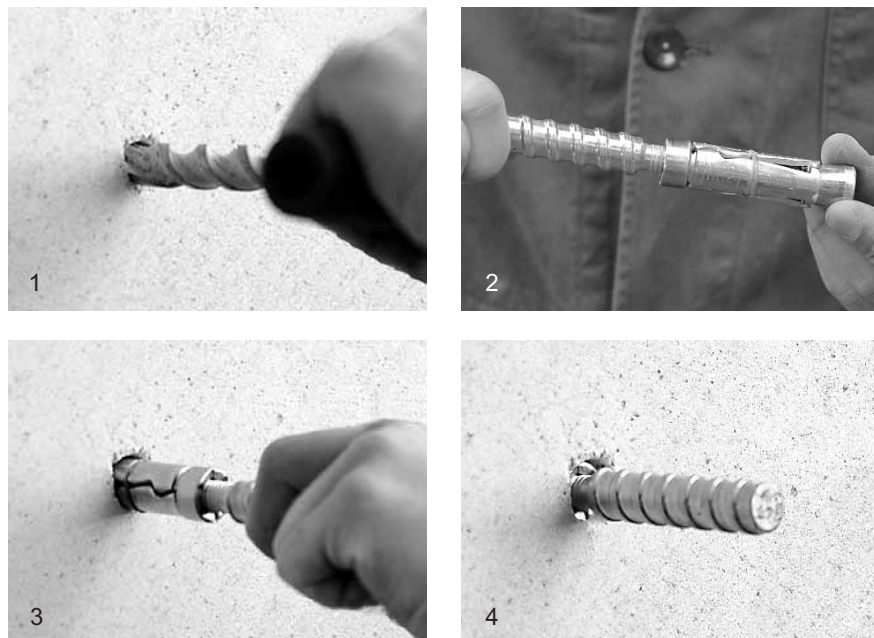


Fig. 6 Dübelbefestigung des Bohrständers in Mauerwerk mit Spreizanker (Ankerschalen)



- 5.2. Storing:** Diamantkernboorkroon klemt of snijdt zwaar.
Oorzaak: Los materiaal of staalresten klemmen.
Oplossing: Boorkern breken en losse delen verwijderen.
Oorzaak: Boorkroon onrond of beschadigd.
Oplossing: Nieuwe diamantkernboorkroon gebruiken.
- 5.3. Storing:** Diamantkernboorkroon snijdt zwaar.
Oorzaak: Verkeerd toerental (REMS Picus S3, REMS Picus S2/3,5). Gepolijste diamantsegmenten.
Oplossing: Voortgangsdruk verhogen.
 Diamantsegmenten slijpen. Hiertoe 10 tot 15 mm diep in zandsteen, asfalt of in een slijpsteen (accessoire) boren.
Oorzaak: Versleten diamantsegmenten.
Oplossing: Nieuwe diamantboorkroon gebruiken.
- 5.4. Storing:** Diamantkernboorkroon boort niet aan, wijkt naar de zijkant uit.
Oorzaak: Te heftig aanzetten van de diamantboorkroon bij het aanboren.
Oplossing: Met geringe voortgangsdruk aanboren.
Oorzaak: Aandrijfmachine in spanhoek niet voldoende bevestigd.
Oplossing: Bevestiging van de spanhals van de aandrijfmachine nakijken.
Oorzaak: Beschadigde en onrond lopende diamantkernboorkroon.
Oplossing: Nieuwe diamantkernboorkroon gebruiken.
Oorzaak: Boorstandaard niet veilig bevestigd.
Oplossing: Bevestigingsschroeven en stelbouten vastzetten.
- 5.5. Storing:** Boorkern hangt in de diamantkernboorkroon.
Oorzaak: Verdichtende boorstof of in boorbuis vastzittende delen van de boorkern.
Oplossing: In geen geval met metaaldelen (b.v. hamer, steeksleutel) op de mantel van de boorbuis slaan. Daardoor wordt de boorbuis naar binnen gedeukt en een toekomstig klemmen van de boorkern begunstigd. De diamantkernboorkroon kan daardoor onbruikbaar worden.
 Diamantkernboorkroon van de aandrijfmachine schroeven, Boorkern met staaf uitstoten, draadaansluiting niet beschadigen.
- 5.6. Storing:** Diamantkernboorkroon laat zich zwaar losmaken van de aandrijfspindel.
Oorzaak: Vuil, corrosie.
Oplossing: Draad van de aandrijfspindel en de diamantkernboorkroon reinigen en licht oliën.
- 5.7. Storing:** Aandrijfmachine loopt niet.
Oorzaak: Veiligheidsschakelaar PRCD (19) niet gebruikt.
Oplossing: PRCD testen (zie 3.)
 Elektricien erbij halen.

6. Fabrieksgarantie

De garantieperiode bedraagt 12 maanden na overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker, doch hoogstens 24 maanden na uitlevering aan de vakhandelaar. Het tijdstip van overhandiging moet via de verkoopdocumenten bewezen worden, met vermelding van aankoopdatum en productomschrijving. Alle binnen de garantieperiode optredende functiefouten die terug te voeren zijn op fabricage- of materiaalfouten worden kosteloos verholpen. Na een reparatie onder garantie wordt de garantietijd noch verlengd noch vernieuwd. De schade, die door natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of gebruik, verwaarlozing van de gebruiksaanwijzing, ongeoorloofde toepassing, overmatig gebruik, gebruik voor vreemde doeleinden, eigen of vreemde ingrepen of andere redenen, waarvoor REMS niet aansprakelijk kan zijn, zijn voor garantie uitgesloten.

Garantievoorrichtingen mogen uitsluitend door hiervoor geautoriseerde REMS servicewerkplaatsen uitgevoerd worden. Reclamaties worden alleen erkend als het product zonder voorafgaande ingrepen in hele toestand bij een geautoriseerde REMS servicewerkplaats binnengekomen is. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

De kosten voor heen- en retourvracht komen ten laste van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, in het bijzonder bij het aansprakelijk stellen van de handelaar blijven onveranderd. De fabrieksgarantie geldt uitsluitend voor nieuwe producten, welke in de Europese Unie, in Noorwegen of in Zwitserland gekocht worden.

Fig. 1 REMS Picus S1 och REMS Simplex

Fig. 2 REMS Picus S3 och REMS Duplex

Fig. 3 REMS Picus S2/3,5 och REMS Duplex 300

Fig. 4 Manuell torrboring med centrerstöd

Fig. 5 Borrstativets dymlingsfäste i betong med islagsankare

Fig. 6 Borrstativets dymlingsfäste i murverket med expanderbult (ankarskål)

Fig. 7 Effektskylt REMS Picus S3

Fig. 8 Effektskylt REMS Picus S2/3,5

Fig. 1–7:

1	Borrelare	27	Snabbspänningsmutter
2	Matningsslid	28	Expanderbult
3	Slitsad hylsa	29	Spännhuvud
4	Matningsspak	30	Kontramutter
5	Justerskruvar	33	Gängad spindel
6	Bottenplatta	35	Låsningshål
7	Slits	36	Skjutregel
8	Skruv med cylindriskt huvud	37	Skrubar
9	Vev	38	Avståndsbricka
10	Spännvinkel	39	Växelspaksknopp
11	Drivspindel	40	Strävor
12	Mothållare	41	Slanganslutning
13	Spännhals	42	Täckplatta
14	Lock	43	Tätningssring
15	Vattentillförselanordning	44	Vattenutsugare
16	Skyddsströmställare PRCD kontrollampa	45	Gummibricka
17	Skyddsströmställare PRCD RESET-knapp	46	Sugrotor
18	Skyddsströmställare PRCD TEST-knapp	47	Borrkronanslutning UNC 1 1/4 och G 1/2
19	Felströmställare PRCD	48	Diamantkärnborkrona
20	Motorhandtag	49	Centrerstöd
21	Strömbrytare	50	Borrkronförlängning
22	Adapter	51	Tryckvattenbehållare
23	Islagsankare	52	Skrubar
24	Skrotjärn	53	Styrning
25	Kordelgångstång	54	Ring för lätt lossning
26	Bricka	55	Brynsten
		56	Nivelleringsblock

Allmänna säkerhetsanvisningar

VIKTIGT! Samtliga anvisningar skall läsas. Fel, när det gäller att följa de nedan uppförda anvisningarna, kan förorsaka elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador. Det i det följande använda begreppet „elektriskt instrument“ hänför sig till nätdrivna elektroverktyg (med nätkabel), till batteri-drivna elektroverktyg (utan nätkabel), till maskiner och elektriska instrument. Använd det elektriska instrumentet endast bestämmelsekonformt och under iakttagande av de allmänna säkerhetsföreskrifterna och föreskrifterna för förebyggande av olycksfall.

FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR VÄL.

A) Arbetsplats

- a) Håll arbetsområdet rent och ordentligt.** Oordning och ej upplysta arbetsområden kan leda till olyckor.
- b) Arbete inte med det elektriska instrumentet i omgivning med explosionsrisk, i vilken brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Elektriska instrument skapar gnistor, som kan antända dammet eller ångorna.
- c) Håll barn och andra personer på avstånd när det elektriska instrumentet används.** Blir du distraherad kan du förlora kontrollen över instrumentet.

B) Elektrisk säkerhet

- a) Stickkontakten till det elektriska instrumentet måste passa i uttaget. Kontakten får inte förändras på något vis. Använd ingen adapterkontakt tillsammans med jordade elektriska instrument.** Oförändrade kontakter och passande uttag minskar risken för en elektrisk stöt. Är det elektriska instrumentet utrustat med en skyddsledare, får det bara anslutas till jordade uttag. Använder du det elektriska instrumentet på byggen, i fuktig omgivning, utomhus eller under liknande villkor, gör det då endast med en 30mA-felströmsskyddsbrytare (FI-brytare) ansluten till nätet.
- b) Undvik kroppskontakt med jordade ytor och med rör, värmesystem,**

spisar och kylskåp. Det finns en större risk för elektrisk stöt när din kropp är jordad.

- c) **Håll instrumentet borta från regn och fukt.** Inträngande av vatten i ett elektroinstrument förhöjer risken för en elektrisk stöt.
- d) **Använd inte kabeln till något annat än den är avsedd för, t.ex. bära eller hänga upp instrumentet, eller för att dra kontakten ur uttaget. Håll kabeln borta från hetta, olja, skarpa kanter eller instrumentdelar som rör sig.** Skadade eller trassliga kablar förhöjer risken för en elektrisk stöt.
- e) **När du arbetar med ett elektriskt instrument utomhus, använd endast förlängningskabel, som också är auktoriserad för utomhus.** Användning av en förlängningskabel lämplig för utomhusbruk förminskar risken för en elektrisk stöt.

C) Personlig säkerhet

- a) **Var uppmärksam, ge akt på vad du gör och använd förnuftet när du arbetar med ett elektriskt instrument. Använd det elektriska instrumentet inte när du är trött eller står under inflytande av droger, alkohol eller medikamenter.** Ett ögonblicks oaksamhet vid användning av instrumentet kan leda till allvarliga personskador.
- b) **Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.** Om du bär personlig skyddsutrustning som dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörskydd, allt beroende på typ och användning av det elektriska instrumentet, förminskar det risken för personskador.
- c) **Undvik att instrumentet tas i drift oavsiktligt. Försäkra dig om att brytaren står i positionen „FRÅN“, innan du sätter kontakten i uttaget.** Om du har fingret på brytaren till det elektriska instrumentet när du bär det eller ansluter instrumentet tillkopplat till strömförsörjningen, kan detta leda till olyckor. Koppla aldrig förbi en brytare för stegvis drift.
- d) **Avlägsna inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du kopplar till det elektriska instrumentet.** Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en instrumentdel som roterar, kan leda till personskador. Grip aldrig in i delar som rör sig (roterar).
- e) **Överskatta dig inte. Sörj för att du står säkert och håll alltid balansen.** Därigenom kan du bättre kontrollera instrumentet i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inga vida kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från delar som rör sig.** Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) **När dammavsugnings- och uppsamlingsanordningar kan monteras, försäkra dig om att dessa är anslutna och används riktigt.** Om dessa anordningar används förminskar det riskerna beroende på damm.
- h) **Överlämna det elektriska instrumentet endast till skolade personer.** Ungdomar får endast driva det elektriska instrumentet när de är äldre än 16 år, detta är nödvändigt för deras utbildning och de står under uppsikt av en fackutbildad person.

D) Omsorgsfull hantering och användning av elektriska instrument

- a) **Överbelasta inte det elektriska instrumentet. Använd det elektriska instrumentet för ditt arbete såsom det är avsett.** Med det passande elektriska instrumentet arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.
- b) **Använd inget elektriskt instrument vars kontakt är defekt.** Ett elektriskt instrument som inte längre låter sig kopplas till eller från är farligt och måste repareras.
- c) **Dra kontakten ur uttaget innan du gör några inställningar på instrumentet, byter tillbehörsdelar eller lägger bort instrumentet.** Denna försiktighetsåtgärd förhindrar en oavsiktlig start av instrumentet.
- d) **Förvara det elektriska instrumentet utom räckvidd för barn när det inte används. Låt inte personer använda instrumentet som inte är förtrogna med detta eller inte har läst dessa anvisningar.** Elektriska instrument är farliga, när de används av oerfarna personer.
- e) **Vårda det elektriska instrumentet omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga instrumentdelar fungerar oklanderligt och inte sitter fast, om delar är avbrutna eller så skadade att det elektriska instrumentets funktion påverkas negativt. Låt, innan det elektriska instrumentet används, reparera skadade delar av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad REMS verkstad för kundtjänst.** Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna elektroverktyg.
- f) **Håll skärverktyg vassa och rena.** Omsorgsfullt vårdade skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och är lättare att föra.
- g) **Fixera arbetsstycket.** Använd spännanordningar eller ett skruvståd för att hålla fast arbetsstycket. Det hålls därmed säkrare än med handen och

du har dessutom båda händerna fria för manövreringen av det elektriska instrumentet.

- h) **Använd elektriska instrument, tillbehör, insatsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar och så som det är föreskrivet för denna speciella instrumenttyp. Ta därvid hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som skall utföras.** Användandet av det elektriska instrumentet för annat än de avsedda användningarna kan leda till farliga situationer. Varje egenmäktig förändring av det elektriska instrumentet är förbjuden av säkerhetsskäl.

E) Omsorgsfull hantering och användning av batteridrivna instrument

- a) **Försäkra dig om att det elektriska instrumentet är fränkopplat, innan du sätter in batteriet.** Om du sätter in ett batteri i ett elektriskt instrument, som är tillkopplat kan det leda till olyckor.
- b) **Ladda batterierna endast i laddare som rekommenderas av tillverkaren.** För en laddare, som är lämplig för en viss sorts batterier, finns brandrisk när den används för andra batterier.
- c) **Använd endast de batterier som är avsedda för de elektriska instrumenten.** Användningen av andra batterier kan leda till personskador och brandrisk.
- d) **Håll batteriet när det inte används borta från gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som skulle kunna förorsaka en överbrygning av kontakterna.** En kortslutning mellan batterikontakterna kan ha brännskador eller eld till följd.
- e) **Vid felaktig användning kan vätska rinna ur batteriet. Undvik kontakt med denna. Spola vid tillfällig kontakt av den med vatten. Om denna vätska kommer i ögonen, skall du dessutom ta hjälp av en läkare.** Batterivätska som rinner ut kan leda till hudreningar eller brännskador.
- f) **Om batteriets/laddarens temperatur eller omgivningstemperaturen $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$ eller $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ får batteriet/laddaren inte användas.**
- g) **Kasta inte defekta batterier i normala hushållssopor, utan lämna dem till en auktoriserad REMS verkstad för kundtjänst eller till en auktoriserad avfallsfirma.**

F) Service

- a) **Låt reparera ditt instrument endast av kvalificerad fackpersonal och endast med original reservdelar.** Därmed garanteras att instrumentets säkerhet bibehålls.
- b) **Följ underhållsföreskrifterna och anvisningarna över verktygsbytet.**
- c) **Kontrollera regelbundet anslutningsledningen till det elektriska instrumentet och låt förnya den av kvalificerad fackpersonal eller av en auktoriserad REMS verkstad för kundtjänst när den är skadad. Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den när den är skadad.**

Speciella säkerhetsanvisningar

- Använd endast jordat vägguttag. Kontrollera vägguttagets skyddsjordning.
- Använd endast jordad förlängningskabel.
- Använd aldrig drivmaskinen utan den medlevererade skyddskontakten för felström PRCD.
- Kontrollera alltid att skyddskontakten för felström PRCD fungerar innan du börjar borra (se 3.).
- För drivmaskinen enbart i de föreskrivna isolerade handtagen vid borring.
- Inget vatten får tränga in i drivmaskinen medan den arbetar.
- Upphör omedelbart med driften, om delar i vattentillflödesmaskinen är otäta, och täta de berörda ställena. Överskrid inte vattentrycket 4 bar.
- Låt byggherrar göra en ritning över kärnhålen.
- Byggstatiken får inte påverkas negativt av kärnhålet, anlita bygglledning eller statiker vid behov.
- Följ gas-, vatten-, ström- och övriga ledningar i borrområdet. Töm/koppla från vid behov.
- Spärra av arbetsområdet, på båda sidorna vid genomgångsborringar, och/eller säkra genom varningsposter.
- Vidtag åtgärder, så att en borrhälskärna som eventuellt faller ut varken leder till person- eller saksador.
- Vid ihåliga byggherrar bör du kontrollera vart borrhälskärnan rinner, så att du kan undvika skador (t ex frostsador).
- Räkna alltid med att diamantkärnborrhälskärnan kan blockera. Hos manuella kärnborrar finns alltid risken att drivmaskinen glider dig ur handen.
- Arbeten över huvudhöjd är förbjudet med elektriska kärnbormaskiner.

1. Tekniska data

1.1. Artikelnummer

REMS Picus S1 drivmaskin	180000
REMS Picus S3 drivmaskin	180001
REMS Picus S2/3,5 drivmaskin	180002
Mothållare	180050
REMS Simplex borrarstativ	182000
REMS Duplex borrarstativ	182001
REMS Duplex 300 borrarstativ	182012

Universala diamantkärnborrkronor	
REMS UDKB 32 x 420 x UNC 1 1/4	181010
REMS UDKB 42 x 420 x UNC 1 1/4	181015
REMS UDKB 52 x 420 x UNC 1 1/4	181020
REMS UDKB 62 x 420 x UNC 1 1/4	181025
REMS UDKB 72 x 420 x UNC 1 1/4	181030
REMS UDKB 82 x 420 x UNC 1 1/4	181035
REMS UDKB 92 x 420 x UNC 1 1/4	181040
REMS UDKB 102 x 420 x UNC 1 1/4	181045
REMS UDKB 112 x 420 x UNC 1 1/4	181050
REMS UDKB 125 x 420 x UNC 1 1/4	181057
REMS UDKB 132 x 420 x UNC 1 1/4	181060
REMS UDKB 152 x 420 x UNC 1 1/4	181065
REMS UDKB 162 x 420 x UNC 1 1/4	181070
REMS UDKB 182 x 420 x UNC 1 1/4	181075
REMS UDKB 200 x 420 x UNC 1 1/4	181080
REMS UDKB 225 x 420 x UNC 1 1/4	181085
REMS UDKB 250 x 420 x UNC 1 1/4	181090
REMS UDKB 300 x 420 x UNC 1 1/4	181095

Expanderbult M12 (murverk), 10 st	079006
Islagsankare M12 (betong), 50 st	079005
Skrotjärn för islagsankare M12	182050
Snabbspänningssats (art.nr 079007, 079008, 079009)	079010
Kordelgångstång M12 x 65	079008
Snabbspänningsmutter	079009
Bricka	079007
Centerstöd G 1/2 för borr, diameter 8 mm	180150
U-nyckel med ett gap, 19 mm	079000
U-nyckel med ett gap, 30 mm	079001
U-nyckel med ett gap, 32 mm	079002
U-nyckel med ett gap, 41 mm	079003
Sexkantstiftnyckel, 3 mm	079011
Sexkantstiftnyckel, 6 mm	079004
Sugrotor för dammupsugning	180160
Adapter G 1/2 yttre – UNC 1 1/4 yttre	180052
Adapter UNC 1 1/4 yttre – Hilti BI	180053
Adapter UNC 1 1/4 yttre – Hilti BU	180054
Adapter UNC 1 1/4 yttre – Würth	180055
Borrkronförlängning 200 mm x UNC 1 1/4	180155
Brynsten	079012
Tryckvattenbehållare	182006
Ring för lätt lossning	180015
Nivelleringsblock	182009
Vattenursugningsanordning Simplex	182002
Vattenursugningsanordning Duplex	182003

1.2. Borrdjup

Effektivt borrdjup för REMS universaldiamantkärnborrkronor 420 mm
Djupare kärnhål med borrkronförlängning, se 3.7.

1.3. Borrområde	Picus S1	Picus S3	Picus S2/3,5
Kärnhål i stålbetong Ø 20–102 (132) mm	Ø 20–152 (200) mm	Ø 20–152 (200) mm	Ø 40–300 mm
Kärnhål i murverk Ø 20–152 mm	Ø 20–252 mm	Ø 20–252 mm	Ø 40–300 mm
Borrkrona, anslutningsgånga UNC 1 1/4 yttre, G 1/2 inre	UNC 1 1/4 yttre, G 1/2 inre	UNC 1 1/4 yttre, G 1/2 inre	UNC 1 1/4
Spännhalsdiameter 60 mm	60 mm	60 mm	

1.4. Varvtal	Picus S1	Picus S3	Picus S2/3,5
230 V, 50–60 Hz			
Tomgång	830 min ⁻¹	750, 1800, 2500 min ⁻¹	490, 1160 min ⁻¹
Nominell last	580 min ⁻¹	530, 1280, 1780 min ⁻¹	320, 760 min ⁻¹

	Picus S1	Picus S3	Picus S2/3,5
115 V, 50–60 Hz			
Tomgång	940 min ⁻¹	770, 1860, 2580 min ⁻¹	440, 1030 min ⁻¹
Nominell last	740 min ⁻¹	570, 1380, 1920 min ⁻¹	290, 680 min ⁻¹

1.5. Elektriska data	Picus S1	Picus S3	Picus S2/3,5
Nätspänning		230 V, 50/60 Hz	
Ineffekt	1800 W	2200 W	3420 W
Nominell strömuttagning	8,4 A	10 A	16 A
Säkring (nät)	10 A (B)	16 A (B)	16 A (B)
Felströmställare PRCD med underspänningsutlösning	10 mA	10 mA	10 mA

Nätspänning		115 V, 50/60 Hz	
Ineffekt	1700 W	2050 W	2820 W
Nominell strömuttagning	15 A	18 A	25 A
Säkring (nät)	20 A	25 A	25 A
Felströmställare PRCD med underspänningsutlösning	6 mA	6 mA	6 mA

1.6. Mått (L x B x H)	
REMS Picus S1 drivmaskin	460 x 160 x 100 mm (18,1"x6,3"x3,9")
REMS Picus S3 drivmaskin	540 x 160 x 100 mm (21,3"x6,3"x3,9")
REMS Picus S2/3,5 drivm.	490 x 170 x 135 mm (19,3"x6,7"x5,3")
REMS Simplex borrarstativ	400 x 200 x 775 mm (15,7"x7,9"x30,5")
REMS Duplex borrarstativ	440 x 230 x 935 mm (17,3"x9,1"x36,8")
REMS Duplex 300 borrarstativ	480 x 300 x 1060 mm (18,9"x11,8"x41,7")

1.7. Vikter	
REMS Picus S1 drivmaskin	5,2 kg (11,5 lb)
REMS Picus S3 drivmaskin	7,4 kg (16,3 lb)
REMS Picus S2/3,5 drivmaskin	13,6 kg (30,0 lb)
REMS Simplex borrarstativ	9,7 kg (21,4 lb)
REMS Duplex borrarstativ	12,8 kg (28,2 lb)
REMS Duplex 300 borrarstativ	16,2 kg (35,8 lb)

1.8. Bullerinformation	Picus S1	Picus S3	Picus S2/3,5
Arbetsplatsanknutet emissionsvärde	90 dB (A)	90 dB (A)	91 dB (A)
Ljudeffektnivå	103 dB (A)	103 dB (A)	104 dB (A)

1.9. Vibrationer			
Uppvägt effektivvärde för acceleration	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²	2,5 m/s ²

2. Idrifttagande

2.1. Elektrisk anslutning

Kontrollera innan du ansluter maskinen att den spänning som anges på effektskytten motsvarar nätspänningen. Före varje idrifttagande måste du kontrollera att skyddsavbrytaren för felström PRCD (19) fungerar (se 3.).

2.2. Driftmaskiner REMS Picus S1, REMS Picus S3 och REMS Picus S2/3,5

Driftmaskinerna REMS Picus S1, REMS Picus S3 och REMS Picus S2/3,5 kan användas universellt för torr- eller våtbörning. De finns i manuell modell (Picus S1, Picus S3) och med borrarstativ. Den kombinerade borrkronanslutningen på drivspindeln (11) till REMS Picus S1 och REMS Picus S3 tillåter både direkt infästning av diamantkärnborrkronor med innergånga UNC 1 1/4 och även med yttergånga G 1/2. Vid drivmaskinerna Picus S1 och Picus S3 är vattentillöppsanordningen (15) inte monterad i leveranstillståndet utan bifogad. Infästningen för vattenanslutningen till drivmaskinerna är stängd med ett lock (14). I detta tillstånd är drivmaskinerna (REMS Picus S1, REMS Picus S3) användbara till torrbörning. Vid REMS Picus S2/3,5 är vattentillöppsanordningen redan förmonterad. Våtbörning, se 2.5.

Driftmaskinens varvtal för ekonomisk kärnbörning beror på diamantkärnborrkronans diameter. Välj varvtal för drivmaskinen så att diamantkärnborrkronans periferihastighet (skärhastighet) ligger i ett område på 2 till 4 m/s vid börning i stålbetong. Du kan givetvis även borra utanför detta optimala område, men då måste du ha ett medgivande för arbetshastigheten och/eller diamantkärnborrkronornas livslängd. För murverk gäller högre periferihastigheter.

Varvtalet för REMS Picus S1 är fast inställt. Från och med en borrdiameter på 62 mm arbetar REMS Picus S1 i stålbetong i periferihastig-

hetens optimala område, lägre diametrar ligger ännu inom det acceptabla området. Diamantsegmenten hos REMS universaldiamantkärnborkrönor ändrades i bindningen så, att du även vid mindre diametrar kan borra bra med REMS Picus S1.

Du kan med en växel i tre steg välja varvtalet för REMS Picus S3, så att du alltid borrar i stålbetong i det optimala området. Korrekt växel för REMS Picus S3 ser du antingen på effektskylten (fig. 7). Den avbildade tabellen visar i kolumn 1 växlar 1 till 3, i den andra kolumnen dess respektive varvtal, i den tredje kolumnen borkrondiametern för murverk och i den fjärde kolumnen borkrondiametern för stålbetong. Således gör du ett kärnhål med diametern 102 mm i murverk med den tredje växeln och i stålbetong borrar du med den första växeln.

Varvtalet för REMS Picus S2/3,5 kan med en 2-stegs växel väljas så att det alltid borrar i optimalt område. Den riktiga växeln framgår av märkskylten (fig. 8) på REMS Picus S2/3,5. Den där avbildade tabellen visar i första spalten växlar 1 och 2, i den andra det tillhörande varvtalen, i den tredje borkrondiametern för murverk och stålbetong.

OBS! Växla endast när den står still. Växla aldrig när borren är igång eller under dess retardation. Om du vid något tillfälle inte kan växla, måste du samtidigt vrida kopplingshandtaget (39) och flytta drivspindel/diamantkärnborkrönor manuellt. Dra först ur nätkontakten!

2.3. Universala diamantkärnborkrönor REMS UDKB

Diamantkärnborkrönans skäregenskaper fastställs genom diamantens kvalitet, kornstorlek och form, liksom genom den bindning, till vilken diamantkornen är bundna till metallpulvret. Användare, som ska utföra en mängd kärnhål, måste ha en mängd olika diamantkärnborkrönor i beredskap per storlek, så att kronornas skäregenskaper anpassar sig efter olika borrarbeten. Ofta kan du först på plats testa vilken diamantkärnborkröna som är optimalt lämplig för ett borrarbete med tanke på skäreffekt (arbetshastighet) och livslängd. Många gånger krävs det till och med att användaren tar kontakt med tillverkaren av diamantkärnborkrönor, så att denne kan ställa i ordning lämpliga diamantkärnborkrönor.

REMS har utvecklat universala diamantkärnborkrönor för vanliga borrarbeten. Dessa kan användas universellt för torr- och våtbörningar, manuellt eller med borrstativ. Anslutningsgången till REMS universala diamantkärnborkrönor UNC 1 1/4 passar till REMS Picus S1, REMS Picus S3 och REMS Picus S2/3,5 och till lämpliga drivmaskiner av andra fabrikat. Om drivmaskinens anslutningsgänga skiljer sig åt, levereras en adapter som tillbehör (22).

2.3.1. Montering av diamantkärnborkrönor

Dra ut stickkontakten. Skruva på den valda diamantkärnborkrönor på drivmaskinens drivspindel (11) och dra åt för hand med en lätt rörelse. Det är fördelaktigt att lägga in ringen för lätt lossning (art.nr 180015) mellan diamantkärnborkrönor och drivspindeln. Du behöver inte dra åt med U-nyckel. Drivspindelns och diamantkärnborkrönans gängor måste vara rena.

2.3.2. Demontering av diamantkärnborkrönor

Dra ut stickkontakten. Håll fast drivspindeln (11) med en 32 mm U-nyckel och lossa diamantkärnborkrönor (48) med en 41 mm U-nyckel.

Skruva alltid av diamantkärnborkrönor från drivmaskinen efter avslutade borrarbeten. I annat fall kan diamantkärnborkrönor vara svår att lossa på grund av korrosion (gäller framför allt efter våtbörning).

OBS! Diamantkärnborkrönornas borrhör är inte härdade. Slag (med verktyg) och stötar (transport) på borrhöret ger upphov till skador som kan leda till att diamantkärnborkrönorna och/eller borkärnan fastnar. Diamantkärnborkrönor kan därigenom bli obrukbar.

2.3.3. Slipning av diamantkärnborkrönor

REMS diamantkärnborkrönor är slipade vid leverans. Vid korrekt matningstryck sker efterslipning av diamantsegmenten automatiskt. Olämpligt matningstryck kan leda till att diamantsegmenten „poleras“ och därigenom inte längre skär. Borra i så fall diamantkärnborkrönor 10 till 15 mm djupt i sandsten, asfalt eller brynsten (tillbehör), så att diamantsegmenten åter slipas.

2.4. Manuell torrbörning REMS Picus S1 och REMS Picus S3

Fäst mothållaren (12) på drivmaskinens spännhals (13).

OBS! Arbeta endast med monterad mothållare vid manuellt arbete (olycksrisk)!

Vid manuell torrbörning stör den monterade vattentillförselanordningen (15) och ska därför demonteras. Stäng fästet för vattenanslutningen med hjälp av locket (14), i annat fall kan damm tränga in i maskinen.

Viktigt: Stålbetong får endast våtböras!

2.4.1. Centrerstöd

Manuell anborring underlättas betydligt med REMS centrerstöd (49). Detta utrustas med en i handeln vanlig stenbör av hårdmetall (diameter 8 mm), vilken fästs med en 3 mm sexkantstiftnyckel. Med gänga G 1/2 skruvas centrerstödet in i drivmaskinens spindel och dras lätt åt med en 19 mm U-nyckel.

2.4.2. Dammuppsugning REMS Picus S1 och REMS Picus S3

Vi rekommenderar att du använder dammuppsugning för att avlägsna borddamm från kärnhålet. Denna består av REMS sugrotor (tillbehör) för dammuppsugning och en industriell sugare som är lämplig för fint damm. Sugrotorn (46) skruvas med anslutning G 1/2 in i drivmaskinens drivspindel (11). Med den kombinerade borkrönanslutningen (47) på den andra sidan kan du fästa diamantkärnborkrönorna med innergänga UNC 1 1/4 och centrerstödet (49).

Om det damm som uppstår vid torrbörning inte sugas upp, kan diamantkärnborkrönor ta skada genom överhettning. Dessutom finns det risk för att diamantkärnborkrönor blockeras på grund av det borddamm som har komprimerats i springan.

2.5. Våtbörning

Optimala borresultat får du endast, om du ständigt tillför vatten genom diamantkärnborkrönor. Därigenom kyls diamantkärnborkrönor ned och det skurna och bortförda materialet spolats ur borrhålet. När du ska montera vattentillförselanordningen (15), ska du ta av locket (14) och fästa vattentillförselanordningen med bifogad skruv med cylindriskt huvud. Anslut en vattenslang med diametern 1/2 tum till snabbkopplingen med vattenstopp. Överskrid inte vattentrycket 4 bar.

Finns ingen direkt vattenanslutning, kan vattentillförseln göras med tryckvattenbehållare (51) (tillbehör). Ge akt på att vattentillförseln är tillräcklig.

Använd vid behov en vattenuppsugare (44) (tillbehör). Den består av en vattensamlarring och en tryckring, vilken fästs på borpelarens fot (1). Vattensamlarringen ansluts till en för industriellt bruk lämplig våtsugare. Gummibrickan (45) i vattensamlarringen måste skäras ut exakt enligt borkrönans diameter.

2.6. Börning med borrstativ

Kärborrarbeten utförs med fördel med ett borrstativ. Borrstativet leder drivmaskinen och möjliggör vid behov känslig börning eller kraftfull matning av diamantkärnborkrönor genom en kraftutväxlad kuggstångsdrivenhet. REMS Picus S1 och REMS Picus S3 kan valfritt monteras på bormaskinativ REMS Simplex eller REMS Duplex. REMS Picus S2/3,5 måste monteras på REMS Duplex 300.

Vid leverans av REMS Simplex måste matningssliden (2), inklusive matningsspak och spännvinkel, fästas på borpelaren (1) och skjutas fram genom att vrida matningsspaken (4). Dessutom ska båda bakre justerskruvarna (5) skruvas in.

Vid leverans av REMS Duplex måste spännvinkeln (10) skruvas på tillsammans med de medlevererade korta skruvarna med cylindriskt huvud på matningssliden (2). I denna konstruktion kan du borra med REMS Duplex med en diameter på upp till 132 mm. Om du vill ha större kärnhål, måste den medlevererade avståndsbrickan (38) fästas med de långa skruvarna med cylindriskt huvud mellan matningssliden (2) och spännvinkeln (10). Du får emellertid endast montera avståndsbrickan, om du måste borra i större diameter än 132 mm, eftersom drivmaskinen är stabilare utan avståndsbricka.

REMS Duplex 300 kan genast användas i leveranstillstånd.

REMS Duplex borpelare (1) kan du svänga steglöst upp till 45°. Därigenom kan vinklade kärnhål genomföras i det här vinkelområdet. Lossa skruvarna (37) på borpelarens fot (1) och alla skruvarna på de båda stöttorna (40) för att vinkla. Nu kan du vinkla borpelaren till önskat läge. Dra därefter åt alla skruvarna igen. Genom borpelarens svängningsanordning är det effektiva slaget för REMS Duplex matningsanordning mer eller mindre reducerat. Använd därför vid behov passande borkrönor för längningar (se 3.7.).

På bormaskinstativen kan framskjutningssliden (2) arreteras i vissa positioner. Flytta den slitsade hylsan (3) i REMS Simplex som sitter på matningsaxeln, så att du samtidigt vrider matningsaxeln axiellt till matningshuset tills att hylsan faller in i låsspåret. På REMS Duplex och REMS Duplex 300 trycks skjutregeln (36) i riktning mot pelaren och samtidigt vrids matningsspaken (4) tills skjutregeln går in i läge. Genom arreteringen undviker du till exempel att oavsiktligt sänka drivmaskinen medan du byter diamantkärnborkrkronan.

På REMS Simplex, REMS Duplex och REMS Duplex 300 kan du, beroende på de lokala förhållandena, fästa matningsspaken (4) antingen till höger eller vänster på matningssliden (2). Arretera matningssliden enligt beskrivningen ovan. På REMS Simplex tar du av veven (9) och de båda brickorna på andra sidan av matningsspaken, drar ut matningsaxeln plus matningsspaken ur matningshuset och sätter in dem igen på den andra sidan. Montera brickorna och veven igen. På REMS Duplex och REMS Duplex 300 drar du helt enkelt av matningsspaken (4) från matningsaxeln och fäster på axeländan på den andra sidan.

3. Drift

Sätt i stickkontakten i ett vägguttag. Kontrollera alltid att skyddsbrytaren för felström PRCD (19) fungerar innan du börjar borra. Tryck på knappen RESET (17), så lyser kontrollampen (16) rött (driftläge). Dra ut stickkontakten; kontrollampen måste slockna. Sätt i stickkontakten igen i vägguttaget och tryck på knappen RESET, så lyser kontrollampen rött (driftläge). Tryck på knappen TEST (18); kontrollampen måste slockna. Tryck ännu en gång på knappen RESET (17); drivmaskinen är nu klar för drift.

OBS! Om nämnda funktioner för PRCD inte är uppfyllda, får du inte borra! Livsfara!

Olika materialegenskaper (betong, stål i betong, poröst eller fast murverk) kräver olika och skiftande matningstryck på diamantkärnborkrkronan. Ytterligare påverkningar beror på olika periferihastighet och storlek på diamantkärnborkrkronan. Framför allt är det oundvikligt vid manuell borring att maskinen emellanåt vinklas en aning under tiden. Dessa faktorer som endast är nämnda som ett exempel kan leda till att drivmaskinen överbelastas under borringen. I regel kan du höra att motorvarvtalet sänks, men diamantkärnborkrkronan kan ändå blockera helt och hållet. Framför allt vid manuell borring uppstår det vridmomentstötter som användaren måste fånga upp.

OBS! Räkna alltid med att diamantkärnborkrkronan kan blockera. Vid manuella kärnborrar finns det alltid risk att drivmaskinen slås ur händerna på dig.

REMS Picus S1, REMS Picus S3 och REMS Picus S2/3,5 är utrustade med en multifunktionselektronik, vilket underlättar handhavandet av maskinen och gör att skador kan undvikas. Dessutom är maskinerna utrustade med en mekanisk slirkoppling. Multifunktionselektroniken uppfyller följande funktioner:

- Startströmsbegränsning och mjukstart för känslig borrhstart.
- Begränsat tomgångsvarvtal för att reducera buller och för att skona motorn och växeln.
- Överbelastningsreglering i motorn, beroende på matningstrycket. Motorströmmen och därigenom drivmaskinens varvtal reduceras till ett minimum, så att drivmaskinen inte överbelastas på grund av för högt matningstryck på diamantkärnborkrkronan eller genom blockering. Drivmaskinen kopplar emellertid inte från. Om matningstrycket reduceras, stiger drivmaskinens varvtal igen. Drivmaskinen tar inte skada av detta förlopp, även om det upprepas flera gånger. Om motorn emellertid förblir stående, trots att du har reducerat matningstrycket, måste du koppla från drivmaskinen och lossa diamantborkrkronan manuellt (se 5.).

OBS! Koppla inte till och från drivmaskinen, när du vill lossa diamantkärnborkrkronor som sitter fast.

3.1. Manuell torrborring REMS Picus S1 och REMS Picus S3

OBS! Arbeta endast med monterad mothållare vid manuellt arbete (olycksrisk)!

Skruva på en vald diamantkärnborkrkrona på drivspindeln (11) och dra åt för hand med en lätt rörelse. Du behöver inte dra åt med U-nyckel. Använd centrerstödet (se 2.4.1.). Håll fast drivmaskinen i motorgreppet (20) och i mothållaren (12) och placera centrerstödet i centrum av det önskade kärnhålet. Koppla till drivmaskinen med strömbrytaren (21).

OBS! Lås aldrig strömbrytaren till drivmaskinen vid manuell borring (olycksrisk)! Om drivmaskinen slås ur handen på grund av en blockrande diamantkärnborkrkrona, kan du inte längre låsa upp en låst strömbrytare. Drivmaskinen slår då okontrollerat omkring sig och du kan endast stoppa den genom att dra ut stickkontakten.

Borra tills att diamantkärnborkrkronan befinner sig cirka 5 mm djupt. Dra ur nätkontakten. Skruva ur centrerstödet, lossa det eventuellt med en 19 mm U-nyckel först. Använd dammuppsugning (se 2.4.2.). Borra vidare tills att kärnhålet är färdigt. Håll alltid fast drivmaskinen, så att du säkert kan fånga upp vridmomentstötter (olycksrisk!). Se till att maskinen står säkert. Borra större kärnhål med borrhstativ.

Om det damm som uppstår vid torrborring inte sugs upp, kan diamantkärnborkrkronan ta skada genom överhettning. Dessutom finns det risk för att diamantkärnborkrkronan blockeras på grund av det borrhstativ som har komprimerats i borrhspringan. Om du måste arbeta utan dammuppsugning, bör du vid finporigt material så ofta som möjligt dra tillbaka diamantkärnborkrkronan och åter skjuta fram kronan med en lätt rörelse, så att borrhstativet stöts ut ur borrhspringan.

Viktigt: Stålbetong får endast våtborras!

3.2. Manuell våtborring REMS Picus S1 och REMS Picus S3

OBS! Arbeta endast med monterad mothållare vid manuellt arbete (olycksrisk)!

Skruva på en vald diamantkärnborkrkrona på drivspindeln (11) och dra åt för hand med en lätt rörelse. Du behöver inte dra åt med U-nyckel. Anslut vattentillförsel (se 2.5.). Använd centrerstödet (se 2.4.1.). Håll fast drivmaskinen i motorgreppet (20) och i mothållaren (12) och placera centrerstödet i centrum av det önskade kärnhålet. Koppla till drivmaskinen med strömbrytaren (21).

OBS! Lås aldrig strömbrytaren till drivmaskinen vid manuell borring (olycksrisk)! Om drivmaskinen slås ur handen på grund av en blockrande diamantkärnborkrkrona, kan du inte längre låsa upp en låst strömbrytare. Drivmaskinen slår då okontrollerat omkring sig och du kan endast stoppa den genom att dra ut stickkontakten.

Borra tills att diamantkärnborkrkronan befinner sig cirka 5 mm djupt. Skruva ur centrerstödet, lossa det eventuellt med en 19 mm U-nyckel först. Ställ in vattentrycket i vattentillförselanordningen (15) så att måttligt med vatten rinner ut konstant ur borrhålet. För lågt vattentryck, vid vilket det bortförda materialet snarare kommer ut som slam ur borrhålet, är lika ofördelaktigt för arbetets fortgång och diamantkärnborkrkronans livslängd som för högt vattentryck, vid vilket klart spolvatten rinner ut ur borrhålet. Borra vidare tills att kärnhålet är färdigt. Håll alltid fast drivmaskinen, så att du säkert kan fånga upp vridmomentstötter (olycksrisk!). Se till att maskinen står säkert. Borra större kärnhål med borrhstativ. Inget vatten får tränga in i drivmaskinen medan den arbetar. Livsfara!

3.3. Fästtyper för borrhstativet

Vi rekommenderar att du fäster borrhstativet utan drivmaskin och diamantkärnborkrkrona. Med monterad drivmaskin är borrhstativet framtungt. Då försvåras fästsättningen.

3.3.1. Dymlingsfäste i betong med islagsankare (fig. 5)

För kärnhål i betong fäster du borrhstativet företrädesvis med ett islagsankare (ståldymling). Gå till väga på följande sätt:

Rita på plugghål med ett avstånd på ca 220 mm (Simplex och Duplex), ca 290 mm (Duplex 300) till centrum av kärnhålet. Borra ett dymlingshål på 15 mm diameter och cirka 55 mm djupt. Rengör borrhålet, slå i islagsankaret (23) med hammare och expandera med skrotjärn. Använd endast godkänt islagsankare (art.nr 079005). Iakttag auktorisering! Skruva i kordelgångstången (25) i islagsankaret och dra åt med till exempel en skruvmejsel som placerats i kordelgångstångens tvärhål. Vrid tillbaka de fyra justerskruvorna (5) på borrhstativet så långt att de inte skjuter fram över bottenplattan. Placera borrhstativet med slits (7) på kordelgångstången. Observera önskat läge för kärnhålet. Montera brickan (26) på kordelgångstången och dra åt snabbspänningsmuttern (27) med en 19 mm U-nyckel. Dra åt alla fyra justerskruvorna (5) med en 19 mm U-nyckel, så att ojämnheter på grundytan jämnas ut. Se till att kontramuttrarna inte hindrar åtdragningen av justerskruvorna. Dra vid behov åt kontramuttrarna.

3.3.2. Fastsättning av dymling med expanderbult (ankarskål) i murverk (fig. 6)

För kärnhål i murverk fäster du borrarstativet företrädesvis med en expanderbult (ankarskål). Gå till väga på följande sätt:

Rita på plugghål med ett avstånd på ca 220 mm (Simplex och Duplex), ca 290 mm (Duplex 300) till centrum av kärnhålet. Borra ett dymlingshål på 20 mm diameter och cirka 85 mm djupt. Rengör borrhålet och skjut in expanderbulten (28) tillsammans med kordelgångstången (25) i borrhålet. Skruva i kordelgångstången (25) helt och dra åt med till exempel en skruvmejsel som placerats i kordelgångstångens tvärhåll. Vrid tillbaka de fyra justerskruvarna (5) på borrarstativet så långt att de inte skjuter fram över bottenplattan. Placera borrarstativet med slits (7) på kordelgångstången. Observera önskat läge för kärnhålet. Montera brickan (26) på kordelgångstången och dra åt snabbspänningsmuttern (27) med en 19 mm U-nyckel. Dra åt alla fyra justerskruvarna (5) med en 19 mm U-nyckel, så att ojämnheter på grundytan jämnas ut. Se till att kontramuttrarna inte hindrar åtdragningen av justerskruvarna. Dra vid behov åt kontramuttrarna.

Du kan ta bort expanderbulten för återanvändning, när du är klar med kärnhålet. Vrid tillbaka kordelgångstången ca 10 mm. Du friger konan i expanderbulten, om du slår lätt på kordelgångstången. Nu kan du ta ut expanderbulten.

3.3.3. Fastsättning med gängstång i murverk

Om murverket är poröst, måste du räkna med att du kan misslyckas med att fästa dymlingen för borrarstativet. I dessa fall rekommenderar vi att du borrar helt genom murverket och fäster borrarstativet med en genomgående gängstång, t ex M12, med brickor och muttrar.

3.3.4. Vakuumfäste

Vid kärnhål i komponenter med slät yta (till exempel kakel eller marmor), där det inte är möjligt att fästa en dymling, kan du istället hålla fast borrarstativet med hjälp av vakuum. Kontrollera att komponenterna lämpar sig för fastsättning via vakuum. Denna typ av fstsättning är möjlig med REMS Duplex och Duplex 300. De delar som behövs för borrarstativet ingår i leveransen. Gå till väga på följande sätt:

Lägg i tätningsringen (43) i räfflan på bottenplattans undersida (6). Stäng slitsen (7) i grundplattan (6) med en täckplatta med slanganslutning (42). Anslut en vanlig vakuumpump till slanganslutningen (41) och sug fast borrarstativet i underlaget. Kontrollera undertryck under bormningsarbetet (manometervisare). Följ bruksanvisningen till den vakuumpump som används. Borra med lågt matningstryck.

3.3.5. Fastsättning med snabbspännpelare

Med REMS Duplex och Duplex 300 kan du även spänna fast borrarstativet mellan golvet och taket eller mellan två väggar. Placera till exempel en vanlig snabbspännpelare eller ett stålör på 1 1/4 tum mellan borrarstativets spännhuvud (29) och taket/väggen och spänn till exempel med hjälp av en skruvmejsel som placerats i spännhuvudets tvärhåll. Dra åt kontramuttern (30).

Se till att snabbspännpelaren respektive stålör ligger i linje med borpelaren och att gängspindeln (33) är iskruvad minst 20 mm i borpelarens gänga liksom i spännhuvudets gänga, så att du har ett stabilt stöd. Om du vill fördela snabbspännpelarens anlaggningstryck mot taket/väggen, ska du använda ett underlag av trä eller metall.

3.4. Torrbörning med borrarstativ

REMS Picus S1 und REMS Picus S3

Fäst borrarstativet med en av de typer som beskrivs på punkt 3.3. Stick in drivmaskinens spännhals (13) i spännvinkelns fäste (10) och dra åt skruven/skruvarna med cylindriskt huvud (8) med en 6 mm sexkantstiftnyckel. Skruva på en vald diamantkärnborkrkrona på drivspindeln (11) och dra åt för hand med en lätt rörelse. Du behöver inte dra åt med U-nyckel.

Använd dammupsugning (se 2.4.2.). Om det damm som uppstår vid torrbörning inte sugs upp, kan diamantkärnborkrkronan ta skada genom överhettning. Dessutom finns det risk för att diamantkärnborkrkronan blockeras på grund av det borddamm som har komprimerats i springan.

Koppla till drivmaskinen med strömbrytaren (21). Lås strömbrytaren när den är nedtryckt genom att skjuta fram den orangefärgade knappen. Skjut långsamt fram diamantkärnborkrkronan med matningsspaken (4) och borra försiktigt. Du kan öka matningen när borkrkronan borrar runt

om. Om drivmaskinen stannar på grund av för högt matningstryck eller om den blockeras på grund av motståndet i borspringan, så reducerar multifunktionselektroniken motorströmmen och därigenom drivmaskinens varvtal till ett minimum. Drivmaskinen kopplar emellertid inte från. Om matningstrycket reduceras, stiger drivmaskinens varvtal igen. Drivmaskinen tar inte skada av detta förlopp, även om det upprepas flera gånger. Om motorn emellertid förblir stillastående trots att du har reducerat matningstrycket, måste du koppla från drivmaskinen och lossa diamantborkrkronan manuellt (se 5.). Dra ur nätkontakten!

REMS Picus S2/3,5

REMS Picus S2/3,5 Lossa de båda skruvarna (52) på flänsen till REMS Duplex 300, sätt in REMS Picus S2/3,5 i styrningen (53). Håll fast drivmaskinen och dra åt skruvarna (52). Lås motmuttern. Skruva på vald diamantkärnborkrkrona på drivspindeln (11) till drivmaskinen och dra åt för hand med en lätt schvung. Åtdragning med skruvnyckel är inte nödvändig. Koppla till drivmaskinen med brytaren (21). Skjut långsamt fram diamantkärnborkrkronan med matningsspaken (4) och borra försiktigt. Du kan öka matningen när borkrkronan borrar runt om. Om drivmaskinen stannar på grund av för högt matningstryck eller om den blockeras på grund av motståndet i borspringan, så reducerar multifunktionselektroniken motorströmmen och därigenom drivmaskinens varvtal till ett minimum. Drivmaskinen kopplar emellertid inte från. Om matningstrycket reduceras, stiger drivmaskinens varvtal igen. Drivmaskinen tar inte skada av detta förlopp, även om det upprepas flera gånger. Om motorn emellertid förblir stillastående trots att du har reducerat matningstrycket, måste du koppla från drivmaskinen och lossa diamantborkrkronan manuellt (se 5.). Dra ur nätkontakten!

Viktigt: Stålbetong får endast våtböras!

3.5. Våtbörning med borrarstativ

REMS Picus S1 und REMS Picus S3

Fäst borrarstativet med en av de typer som beskrivs på punkt 3.3. Stick in drivmaskinens spännhals (13) i spännvinkelns fäste (10) och dra åt skruven/skruvarna med cylindriskt huvud (8) med en 6 mm sexkantstiftnyckel. Skruva på en vald diamantkärnborkrkrona på drivspindeln (11) och dra åt för hand med en lätt rörelse. Du behöver inte dra åt med U-nyckel.

Anslut vattentillförsel (se 2.5.). Koppla till drivmaskinen med strömbrytaren (21). Lås strömbrytaren när den är nedtryckt genom att skjuta fram den orangefärgade knappen. Skjut långsamt fram diamantkärnborkrkronan med matningsspaken och borra försiktigt vid låg vattentillförsel. Du kan öka matningen när borkrkronan borrar runt om. Ställ in vattentrycket på ett sådant sätt, att måttligt med vatten rinner konstant ut ur borrhålet. För lågt vattentryck, vid vilket det bortförda materialet snarare kommer ut som slam ur borrhålet, är lika ofördelaktigt för arbetets fortgång och diamantkärnborkrkronans livslängd som för högt vattentryck, vid vilket klart spolvatten rinner ut ur borrhålet. Inget vatten får tränga in i drivmaskinen medan den arbetar. Livsfara!

Om drivmaskinen stannar på grund av för högt matningstryck eller om den blockeras på grund av motståndet i borspringan, så reducerar multifunktionselektroniken motorströmmen och därigenom drivmaskinens varvtal till ett minimum. Drivmaskinen kopplar emellertid inte från. Om matningstrycket reduceras, stiger drivmaskinens varvtal igen. Drivmaskinen tar inte skada av detta förlopp, även om det upprepas flera gånger. Om motorn emellertid förblir stillastående trots att du har reducerat matningstrycket, måste du koppla från drivmaskinen och lossa diamantborkrkronan manuellt (se 5.). Dra ur nätkontakten!

REMS Picus S2/3,5

REMS Picus S2/3,5 Lossa de båda skruvarna (52) på flänsen till REMS Duplex 300, sätt in REMS Picus S2/3,5 i styrningen (53). Håll fast drivmaskinen och dra åt skruvarna (52). Lås motmuttern. Skruva på vald diamantkärnborkrkrona på drivspindeln (11) till drivmaskinen och dra åt för hand med en lätt schvung. Åtdragning med skruvnyckel är inte nödvändig. Koppla till drivmaskinen med brytaren (21). Skjut långsamt fram diamantkärnborkrkronan med matningsspaken (4) och borra försiktigt. Du kan öka matningen när borkrkronan borrar runt om. Om drivmaskinen stannar på grund av för högt matningstryck eller om den blockeras på grund av motståndet i borspringan, så reducerar multifunktionselektroniken motorströmmen och därigenom drivmaskinens varvtal till ett minimum. Drivmaskinen kopplar emellertid inte från. Om matnings-

trycket reduceras, stiger drivmaskinens varvtal igen. Drivmaskinen tar inte skada av detta förlopp, även om det upprepas flera gånger. Om motorn emellertid förblir stillastående trots att du har reducerat matningstrycket, måste du koppla från drivmaskinen och lossa diamantborrkronan manuellt (se 5.). Dra ur nätkontakten!

3.6. Borttag av borrhärnan

OBS! Vid lodrät genomborring, till exempel ett tak, lossar borrhärnan normalt av sig själv och faller ner! Vidta då åtgärder så att det inte uppstår några person- eller saksador!

Om borrhärnan har fastnat i diamantkärnborrkronan efter avslutad kärnborring, måste du skruva av diamantkärnborrkronan från drivmaskinen och stöta ut borrhärnan med en stång.

OBS! Du får aldrig slå med metalldelar, till exempel hammare eller U-nyckel, på borrhärens hölje, när du vill lossa borrhärnan. Borrhäret buktas då inåt, vilket gör att du lättare kan klämma borrhärnan i framtiden. Diamantkärnborrkronan kan därigenom bli obrukbar.

Vid kärnhål som inte är genomgående kan borrhärnan splittras från och med ett borrhjup av 1,5 x diametern genom att du till exempel slår in en mejsel i borspringan. Om du inte kan ta tag i borrhärnan, kan du till exempel borra ett hål snett i borrhärnan med borrhämmaren, så att du kan ta tag i kärnan med en stång.

3.7. Förlängning av diamantkärnborrkronan

Använd en förlängning (tillbehör) till borrhärnan, om borrhärets slag eller diamantkärnborrkronans effektiva borrhjup inte räcker till. Borra först så långt som möjligt.

Gå till väga på följande sätt, om borrhärets slag inte räcker till och ett borrhjup ligger inom diamantkärnborrkronans effektiva borrhjup:

Dra ut stickkontakten. Dra inte ut diamantkärnborrkronan ur kärnhålet. Lossa diamantkärnborrkronan från drivmaskinen (se 2.3.2). Dra tillbaka drivmaskinen utan diamantkärnborrkrona. Montera borrhärförlängningen (50) mellan diamantkärnborrkronan och drivmaskinen.

Gå till väga på följande sätt, om det effektiva borrhjupet för diamantkärnborrkronan inte räcker till:

Dra ut stickkontakten. Lossa diamantkärnborrkronan från drivmaskinen (se 2.3.2). Dra tillbaka drivmaskinen utan diamantkärnborrkrona. Dra ut diamantkärnborrkronan ur kärnhålet. Bryt sönder borrhärnan (se 3.6.) och ta ut den ur kärnhålet. För in diamantkärnborrkronan i hålet igen. Montera borrhärförlängningen (50) mellan diamantkärnborrkronan och drivmaskinen.

4. Service

Dra ut stickkontakten före service- och reparationsarbeten!

4.1. Underhåll

Kontrollera med jämna mellanrum att skyddsbrytaren för felström PRCD fungerar (se 3.). Håll drivmaskinen och handtagen rena. Rengör borrhäret och borrhärnan med vatten efter avslutade borrarbeten. Blås regelbundet ren ventilationsöppningen på motorn. Håll borrhärens anslutningsgång på drivmaskinen och anslutningsgången till diamantkärnborrkronan rena och smörj emellanåt.

4.2. Inspektion/reparation

Dra ut stickkontakten före reparationsarbeten! Dessa arbeten får endast utföras av utbildade specialister eller upplärda personer.

Motorerna i REMS Picus S1, REMS Picus S3 och REMS Picus S2/3,5 har kolborstar. Dessa slits ut och måste därför kontrolleras och eventuellt bytas ut med jämna mellanrum. Vi rekommenderar att du lämnar in drivmaskinerna efter ca 250 drifttimmar, eller minst en gång per år, till en behörig kontraktbunden REMS kundtjänstverkstad för inspektion/reparation.

Oavsett detta måste du följa de nationella kontrollintervall som gäller för mobila elektriska apparater för byggarbetsplatser.

5. Fel

OBS! Koppla inte till och från drivmaskinen när du vill lossa diamantkärnborrkronor som sitter fast.

- 5.1. Fel:** Diamantkärnborrkronan sitter fast.
Orsak: Komprimerat borrhjup, t ex på grund av torrborring utan dammuppsugning.

Åtgärd: Koppla från drivmaskinen. Rucka diamantkärnborrkronan fram och tillbaka med en 41 mm U-nyckel ända länge tills att den är fri igen. Borra försiktigt vidare. Sug upp damm eller våtborra.

- 5.2. Fel:** Diamantkärnborrkronan sitter fast eller skär tungt.
Orsak: Löst material eller stålbitar har fastnat.
Åtgärd: Bryt sönder borrhärnan och ta bort lösa delar.
Orsak: Borrhäret är assymetriskt eller skadat.
Åtgärd: Använd ny diamantkärnborrkrona.

- 5.3. Fel:** Diamantkärnborrkronan skär tungt.
Orsak: Felaktigt varvtal (REMS Picus S3, REMS Picus S2/3,5).
 Polerade diamantsegment.
Åtgärd: Hög matningstrycket.
 Slipa diamantsegmenten. Borra 10 till 15 mm djupt i sandsten, asfalt eller i en brynsten (tillbehör).
Orsak: Utslitna diamantsegment.
Åtgärd: Använd ny diamantkärnborrkrona.

- 5.4. Fel:** Diamantkärnborrkronan borrar inte, viker ut åt sidan.
Orsak: Diamantkärnborrkronan sattes ned för hårt vid borrhärens start.
Åtgärd: Borra först med liten frammatning.
Orsak: Drivmaskinen är otillräckligt fastsatt i spännvinkeln.
Åtgärd: Kontrollera fästet för drivmaskinens spännhals.
Orsak: Skadad och assymetriskt roterande diamantkärnborrkrona.
Åtgärd: Använd ny diamantkärnborrkrona.
Orsak: Borrhäret har inte fästs ordentligt.
Åtgärd: Dra åt fästskruven och justerskruvarna.

- 5.5. Fel:** Borrhärnan sitter fast i diamantkärnborrkronan.
Orsak: Komprimerat borrhjup eller delar av borrhärnan sitter fast i borrhäret.
Åtgärd: Slå aldrig med metalldelar (t ex hammare eller U-nyckel) på borrhärets hölje. Borrhäret buktas då inåt, vilket gör att du lättare kan klämma borrhärnan i framtiden. Diamantkärnborrkronan kan därigenom bli obrukbar.
 Skruva av diamantkärnborrkronan från drivmaskinen, stöt ut borrhärnan med en stång, skada inte anslutningsgången.

- 5.6. Fel:** Det är svårt att lossa diamantkärnborrkronan från drivspindeln.
Orsak: Smuts, korrosion.
Åtgärd: Rengör drivspindelns och diamantkärnborrkronans gångar och olja in en aning.

- 5.7. Fel:** Drivmaskinen går inte.
Orsak: Du har inte tryckt på strömbrytaren för felström PRCD (19)
Åtgärd: Kontrollera PRCD (se 3.).
 Anlita en elektriker.

6. Tillverkare-garanti

Garantin gäller 12 månader efter det att den nya produkten levererats till den första användaren, men gäller dock högst 24 månader efter att produkten levererats till försäljaren. Leveransdatum skall bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som REMS inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiarbeten får bara utföras av auktoriserad REMS serviceverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad REMS serviceverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i REMS' ägo.

Användaren står för fraktkostnaderna fram och tillbaka.

Ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet anspråk gentemot försäljaren på grund av brister eller fel. Tillverkare-garantin gäller endast för nya produkter, som köpts inom den Europeiska unionen, i Norge eller i Schweiz.

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatus koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnice EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o sukladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama sukladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG . Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящим фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларира, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerb, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.05. 2008

REMS-WERK

Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen


Dipl.-Ing. Hermann Weiß